

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo ā-Tau

Te Taura Whiri i te Reo Māori

mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002

Ki te aroaro o te Rūnanga Pāremata i raro i te wāhanga 44A o te
Ture Pūtea Tūmatanui 1989

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tēnei putanga
www.tetaurawhiri.govt.nz

© Manatā Te Taura Whiri i te Reo Māori 2002

He mea ētita nā te Taura Whiri i te Reo Māori
Ko ngā mahi tā, nā City Print, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa.
Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori i tāria, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa



Te Pūrongo ā-Tau Te Taura Whiri i te Reo Māori

mō te tau i mutu
30 Pipiri 2002

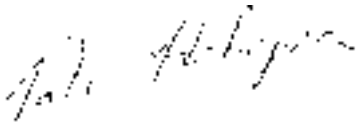
Ki te aroaro o te Rūnanga Pāremata i raro i te wāhanga 44A o te Ture Pūtea
Tūmatanui 1989

Hōnore Parekura Horomia Te Minita mō ngā Take Māori

Tēnā koe e te Minita,

I raro i te wāhanga 44A o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, e manawa reka ana au mā te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori te tāpae atu i te Pūrongo ā-Tau o ngā whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori (Māori Language Commission) mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002.

Nāku noa,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tākuta Patu Hohepa'.

Tākuta Patu Hohepa
Toihau

Rārangi Whakataki

Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Rārangi Whakahaere	3
Te Taura Whiri i te Reo Māori	3
Te Tauākī Take	4
Te Pūrongo a te Toihau	5
Te Pūrongo a te Kaiwhakahaere	7
Te Taura Whiri i te Reo Māori	10
Te Toihau	
Ngā Kaiwhiri	
Ngā Kaiwhakahaere	
Ngā Kaimahi	
Te Tauākī Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi	11
Te Tauākī Noho Haepapa	13
Te Pūrongo a te Mana Arotake Matua	14

Ngā Pūrongo Pūtea

Te Tauākī Kaupapa-Here Kaute	16
Whakarāpopoto o ngā utu – Tauākī o ngā Mahi i Tutuki	18

Ngā Pūrongo o ngā Mahi i Tutuki

Kaupapa Whānui 1

Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kaupapa Whāiti 1

Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu, me te Rangahau

Kaupapa Whāiti 2

Te Whanaketanga me te Paerewa Reo Māori

Kaupapa Whāiti 3

Ngā Kaupapa Kōkiri Reo

Kaupapa Whāiti 4

Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau ki te Reo Māori

Kaupapa Whāiti 5

Te Kaupapa-Here, Te Rangahau, me te Whanaketanga

He Pānga ki ngā Kaupapa Whāiti Katoa: Ngā Kaupapa Whakatairanga

Reo

Te Tauākī Whakahaere Pūtea	33
Te Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke o Te Tūtanga Tūmatanui	33
Te Tauākī Tūnga Pūtea	34
Te Tauākī Kapewhiti	35
Te Tauākī Paihere	36
Taunaha Pā Whakarere	36
Ngā Whakamārama i ngā Tauākī Pūtea	37

E.34

Rārangi Whakahaere

Te Tari Matua

Papa 14

Investment Centre

Te Kokonga o Ngā Tiriti o Featherston me Ballance

TE WHANGA-NUI-A-TARA

Te Wāhi Noho

Poaka Poutāpeta 411

TE WHANGA-NUI-A-TARA

Te Kaiarotake

Mana Arotake Aotearoa

Te Whanga-nui-a-Tara

mā te Mana Arotake Matua

Te Pēke

Te Pēke o ASB

Ngā Roia

Rudland Law and Associates

Te Taura Whiri i te Reo Māori

I whakatūria Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te Wāhanga 6 o te Ture Reo Māori 1987, i te 1 Here-turi-kōkā 1987. Ko tōna ingoa i taua wā, ko Te Kōmihana mō te Reo Māori, engari nō te tau 1991 ka whakahoutia tēnei ture kia noho mai ai ko tēnei o ngā ingoa, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori.

He hinonga Kaurana Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga anō i ngā kupu tautuhi a te Wāhanga 2(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989. Kei raro ia i te mana o te Minita Māori mō te taha ki ngā whakapaunga pūtea me ngā hua e puta ana, ā, ka taka mai tana pūtea whakahaere ā-tau i te Pūtea: Take Māori – Te Puni Kōkiri.

Te Tauākī Take

Te Matakite

Ko te Reo Māori hei reo tuatahi mō te iwi Māori, hei koha ki te ao.

Ko te matakite roa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakatū anō i te reo Māori hei reo tuatahi mō te iwi Māori, ā, hei takoha hoki ki te motu.

Te Koromakinga

Mā te Reo, Me te Reo, Mō te Reo.

Kia tutuki tēnei wawata, ko tā mātou mahi he āta whakaū kia noho tonu te arotahi o ā mātou mahi, mā te reo, me te reo, mō te reo.



Tākuta Mīria Simpson

Te Pūrongo a Te Toihau



He Tirohanga Whānui

Kia kore ai e whakaaro pōhēhē noatia ōku tirohanga i raro ake nei, e tika ana me whakamihī au ki te Minita me āna kaimahi, tae noa ki tana tari matua, ki Te Puni Kōkiri, mō ō rātou whakaaro nui mai i ngā wā tūtakitaki ki a mātou ko ngā kaiwhiri a te Kōmihana, te Kaiwhakahaere Matua me ngā kaimahi. He mea nui ki a mātou te mahi ngātahi, te pūrata me te whakahoahoa i te wā o tā tātou noho tahi, ā, e mārama nei mātou kei tua atu o ngā tatau Minita te nanea o te maha o ā mātou whakatāuteute.

Ko taku tau tuatoru tēnei hei Toihau, arā, he tūranga harangotengote engari, he ūnga ukiuki te whakahau a ngā mahi. He tau kī i te whakaaro pai, nā te mea e mau tonu ana, e whakawhānuihia ana te reo Māori. Kua tau te mauri o Te Taura Whiri i te Reo Māori me tana haere tonu hei āwhina ki te tiaki, ki te whakawhānui, ki te aroturuki i te ora me ngā paerewa, tae atu ki te whakamahia o tō tātou reo tupuna. E ai ki te iwi Māori me pērā katoa Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te mea i whakatūria ai nā runga i te āwangawanga o ngā kaumātua, he reo tata where ngaro te reo Māori. Nō te kitenga ā-ture, he taonga ā-Tiriti, ā, he tohu tikanga ā-iwi te reo Māori, i piki ai te hāngaitanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaitiaki, hei kaitautoko i te reo Māori.

He maha ngā pōreareatanga e pā ana ki tō mātou oranga, ki ā mātou mahi mō te reo me tō mātou mariu. Ko te mea uaua, ko te iti o ngā tahua. Ka whakaarohia mēnā e ora tonu ana ētahi atu Kōmihana kua noho pateko nei ā rātou tihi tahua mō te 14 tau. Me whakamihī ki te tohe a ngā Toihau o mua, me aro rānei ki te ōritenga o te kore neke o ngā momo kāwanatanga, ina rā ngā āwangawanga i whakaarohia e ōku hoa Toihau kairangi o mua.

Kotahi anake te panoni wāwāhi tikanga i puta i ngā tau e toru ki muri, ko te wā i whakarerekēhia Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaiwhakarato kia rite ai ki te pokapū hokohoko. I tō mātou tau tuatahi i hāngai te titiro a te Kōmihana hou ki te whakahou i te pakere pakaru, ina te Kaiwhiri kotahi i noho tonu me ngā kaimahi tūturu e rua, ā, me te uru tāhi anō i taua wā tonu ki te marae o ngā whakaaetanga hokohoko. Nō te tau tuarua i hoki ai mātou ki te whakawhānui haere anō i tō mātou tūranga hei hinonga i waihangaia e ngā rangatira Māori me te kāwanatanga, tata ki te kotahi reanga te roa ki muri, hei whai kia mau te oranga o te reo Māori. Kātahi mātou ka aro atu, ka whakawhanake i ētahi kaupapa me ngā whakaputanga i te wā tonu mātou e whakawhānui ana i ngā hononga ki ngā haporī kōrero Māori me ngā tāngata whaipānga. Ko tēnei tō mātou tau tuatoru, kua mau tonu te titiro ki ngā whakatōpūtanga kukuti o ngā kaupapa maha, ngā tūmahi me ngā kaupapa-here, i whakaurua ai i tērā tau. I herea mātou ki ēnei mahi, tēnā i te whakawhānui me te tīmata kaupapa hou e ngata ai ngā hiahia o tā mātou tūāpapa kiritaki e nui haere nei. Kia kōrero anō ahau, ko ngā here pūtea e tinaku ana i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te huri ki ngā ratonga hokohoko e aroturukihia ana e Te Puni Kōkiri, ā, tāpiri atu ko te ngākaunui ā-pūtea a ngā tari kāwanatanga, ngā hinonga kāwanatanga, tūmatanui, arumoni anō hoki mō te whakarahi ake i ngā kaupapa, koia nei tā mātou. Kua huri hei moepapa wairua tuakoi te whakatauaKī e kī ana, ehara te kōmihana i te tari kāwanatanga, ā, e noho tauwehe ana mai i te kāwanatanga. Kei raro mātou i te horopaki pararau me te whakahaere karo. Kua toru tau i nāianei tēnei tauria hou, ā, kua tae ki te wā me āta tiroiro te kāwanatanga ki te painga me te hāngaitanga.

Kua mārāma ake te kitea o Te Taura Whiri i te Reo Māori me te reo Māori tonu nā ngā mahi o mua tata ake nei. Mai i te whakanuitanga o Matariki i te tau hou o te Moananui-a-Kiwa, ki te hui mō te reo 'Uia Ngā Kāinga', te tapeke o ngā Kura Wānanga, te hanganga o ngā Puna Reo, te taha Mā Te Reo, ngā mahi whakatairanga, tūmahi ngātahi me ngā tari kāwanatanga, ngā rōpū reo Māori tae noa atu ki ngā hinonga Karauna me ngā hinonga arumoni – ka ora rā te reo Māori. Me whakamihi ki te hunga pāpāho e manaaki nei i a mātou i te nuinga o ngā wā mā te āhua pono, mā te āhua mōhio, me te āhua whai whakaaro pai.

Ākene, ko te wā tika tēnei hei whakamihi ki ngā Kaiwhiri mō ā rātou kohakoha ki te mahere i ngā huarahi kia kore ai e tautohe te ukiukitanga me ngā aronga hou. Me tuku hoki te whakawhetai ki ā mātou kaimahi e pīkau nei i ngā mahi taumaha e hiahia ana kia tūturu ai, kia hipa ake i te nuinga o ngā wā ngā whāinga mahi me ngā whāinga whakatutuki.

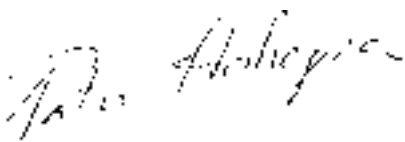
Kia hoki anō ki aku kōrero i mua rā, he hononga whaiaro tata kei waenganui i ngā tari matua me ō rātou Minita, kaimahi hoki. Ko tētahi atu āhuatanga pai, ko ngā mahi whakawhānui a ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki waenganui i ngā whakahaere, ngā kura, ngā wāhi mahi, ngā kāinga o Ngāi Māori e ihupuku nei ki te take o te ako, ki te kōrero me te whakatipu i tō rātou reo taketake. Nui ake ngā mahi hei whakatutuki engari nā ngā kūititanga pūtea, ngā kūititanga kaimahi, kāore i taea.

Ko te kī a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ahakoa te hāngai o ā mātou mahi me ngā tūmahi i raro i te mana o tā mātou ture whakahaere me ngā kaupapa-here reo Māori a te kāwanatanga, ko te otinga o ā mātou mahi, he āwhina ki te whakarekē, ki te whakawhānui i ngā waiaro pai ki te reo Māori. E ai ki ngā rangahau o nāianei, e whakaaro nuitia ana e te nuinga o Ngāi Māori me Tauīwi, he wāhi nui tō te reo Māori ki roto o Aotearoa, puta noa. Kei tua atu taua tūrangā i te waiatatanga o tā tātou waiata ā-motu i roto i te reo Māori, i te whakahua tika rānei i ngā kupu Māori, ngā ingoa, me te whakamahi i te kōrero "kia ora" hei huarahi ake mō te mihi.

Heoi rā, e kī ana ngā rangahau he hunga tokoiti tonu e whakahē ana i te tūrangā o te reo ahakoa te wā me te wāhi puta. Ki te mau te hinengaro ki te pepeha, "Kaua e hanga ture, kaupapa hoki i runga rerekētanga", ākene kua tae kē ki te wā mō te Māori me te Karauna ki te tīmata matapakīngā e hāngai ana ki te whakawhānui i te tūrangā o te reo Māori me te waihangā i ngā āhuatanga e mau ai te āhua, he tino pūtake tō te reoruatanga me te kākanoruatanga mō ngā tāngata katoa o Aotearoa. I tua atu i te noho o te reo Māori hei wāhangā hira o ngā tikanga ā-iwi, ngā taonga tuku iho a te Māori, he mea nui hoki hei tikanga hira o te tangata tūturu o Aotearoa.

I a tātou i roto i te wairua ora, e noho tonu ana tātou ki waenga i te mate, ā, ka hanumi ngā wā whakahirahira me te pouri. I konei ka kōrero au mō Tākuta Mīria Simpson, tō mātou Kaiwhiri pakeke, kaitohutohu, ngākau whakawā me tō mātou poutokomanawa. Nā tātou me te hunga mātakitaki whakaata irirangi o te motu i whakanui tana huritau 80 i ngā rā tōmua o Pipiri, ā, huri rawa ake tātou whai muri tata i tēnei ki te tangi mōnā. I roto i ngā poroporoaki whakamihi i puta ko ēnei kupu:

"He rite koe ki tō tupuna rongonui a Wairaka nā tō noho piri tonu ki te waka i te wā i whakarērea ai e ētahi atu, noho tonu koe i runga i tō waka wairua hei Kaiwhiri, ā, me te waiho i tō ōhākī tuku iho hei tohu, hei puna o te kounga o te reo Māori, Ingarihi hoki. Mīria, okioki i roto i te rangimārietanga."



Tākuta Patu Hohepa
Toihau

25 Whiringa-ā-nuku 2002
Te Whanganui-a-Tara

Te Pūrongo a Te Kaiwhakahaere



***Tama Tū, Tama Ora – Wahine Kakama, Wahine toa
(Nā Mīria Simpson tēnei kōrero)***

Kāore e kitea he kupu hei whakaatu i te pouri e ngau nei i ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te ngaronga o tō mātou kuia, hoa, kaitohutohu, whaea hoki a Tākuta Mīria Simpson. Kei te rere tonu ngā mihi nui, kei te ora tonu ōna taonga tuku iho i roto i ā mātou mahi hei paerewa mō te kounga, mō te ngākau pono me te manawanui kia whāia ai e mātou te hiranga i roto i ā mātou mahi katoa.
Tau tahī, tau rua, e kore mātou e wareware.

Te Reo Māori me te Urupare Kāwanatanga 1972-2002

E toru tekau tau ki muri i puta ki te aroaro o te kāwanatanga ngā taunakitanga e pā ana ki te heke o te reo nā ngā kaupapa-here o mua, o nāianeī hoki a te Karauna. Nā ngā mahi tōrangapū me ngā tohetohe a te iwi Māori i kaha ara ai te kaupapa ki te whakatara i te kāwanatanga kia whakatutukihia ngā hiahia reo Māori.

Huri noa i ngā tau, i puta ngā urupare a te kāwanatanga ki tēnei whakatara:

- Nā ngā taunaki a te Kerēme Reo Māori i tū ai te Ture Reo Māori 1987.
- Te whakatūnga o Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te tautoko i ngā tūmomo kaupapa mātauranga reo Māori.
- Ētahi mahi whakatairanga me te rangahau, iti nei;
- I ngā rā tata ake nei, te hātepe whakahou i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga.

Heoi, kāhore anō i āta tirohia mēnā he kiko anō kei ngā whakataunga kāwanatanga hei whakaora ake i te reo. Me whakahaere kē he rangahau me te arotake hei hopu i ngā momo kaupapa whānui, tae noa ki te kaiārahitanga rautaki, te uruparetanga, me te whakatutuki rauemi.

Te Rangahau Reo Māori

He nui ake ngā rangahau reo Māori e hiahitia ana hei aroturuki i te haere whakamua o ngā whāinga whakaora i te reo Māori. He mea nui te tautuhi i ngā wāhanga hapa me te arotake i ngā whakataunga. I tēnei wā, ko Te Puni Kōkiri te kaihoko o te nuinga o ngā rangahau kāwanatanga e pā ana ki te reo Māori. Kua kitea i te tau kua pahure, te maha o ngā rangahau kua puta, pērā i te Rangahau i te Ora o te Reo Māori, tētahi Tatauranga Tāngata Kōrero Māori me tētahi Rangahau Waiaro. Hāunga tērā, kei te tiaki tonu mātou kia kite mēnā ka taea ngā hua o ngā rangahau te whakarerekē te hanganga, te whakahōhonu whakapaunga kaha rānei a te Karauna ki te āwhina i te

whakaoranga o te reo Māori. Koiane te mātātaki nui rawa atu hei whakarite mā ngā māngai Karauna me ngā hinonga Karauna.

Te Rautaki Reo Māori

Kua āhua tōmuri te haere o te torohaki ā-tari e pā ana ki ngā tautoko reo Māori a ētahi pokapū. He huritao whakaata tēnei nō te kore piringatahi rautaki i roto i te rāngai tūmatanui. I whai wāhi atu te whanaketanga tōmuri o te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Māori a te kāwanatanga ki tēnei mahingakore.

He tino mahi tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā marama tekau mā rua ki mua, ki te mahi tahi me Te Puni Kōkiri ki te whakahou i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga.

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kua whakatōpūtia te matakite me te ahunga rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau kua pahemo, hei mahere e whakaputaina ai i tēnei tau. Ko ō mātou tūmanako, he wā tokomauri kei mua.

Kei te whai Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā huarahi maha ki te pupuri i te torohaki whakaora reo, tae noa ki ngā mahi whakatairanga, hui rāngai tūmatanui, hui awheawhe me te whakarato tohutohu kaupapa-here ki te Minita mō ngā Take Māori me ētahi atu pokapū.

E whakaatu mai ana ngā kitenga a te *Health of the Māori Language in 2001*, kei te tōpūtanga muringa i rangahautia, 15-24 tau te pakeke, te piki o te matatau ki te reo. Ki a mātou, nā ngā kōhanga reo me ngā kura kaupapa Māori i kauneke ai te matatau. E ai ki ngā tauranga e 136,600 ngā tāngata e āhua mātau ana ki te reo. Ahakoa, kei roto ngā tāngata tino mōhio i te tokoiti, ko tō mātou whāinga kia tokomaha kē atu.

He maha te kāhui ākongā reorua, ā, kei te tipu hoki rātou hei hunga kōrero i te reo Māori. He mea nui te āwhina a ngā kaikōrero i tipu ake i te reo ki ngā ākongā katoa, me te mōhio anō nā ō rātou pūkenga reo, ka tū motuhake ai rātou hei taurira tangata. Kāhore he aroākapapa i roto i te whānau reo. He hira katoa ngā kaikōrero, ā, me whakatenatena ko te katoa. E whai whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tēnei tikanga mā te akiaki i te whakaurunga mai o te Pākeha kia aro mai, kia tautoko mai i te reo Māori.

Hāunga tērā, he nui tonu ngā kaupapa e taumaha ana te kawē nā te iti o te tautoko e tika ana me te kore whiwhi rauemi, pērā i te Pūtahi Reo Māori me ngā Puna Reo. Ko te otinga o te kore whaiwhakaaro mai, ko te noho whakamauri ki ngā tahua o waho hei whakahaere i ā mātou mahi.

Ngā Haepapa Tiriti

E whakaae pūmau ana tā mātou tātaritanga o te Tiriti o Waitangi, he taonga te reo kua tohua, kua whakaoatīhia i raro i te Wāhanga 2. Kei runga i te Karauna te haepapa mō te pai o tana kāwanatanga i raro i te Wāhanga 1, tae noa ki te tautoko me te whakatairanga i te reo whai mana o tō tātou whenua.

E whakapono ana te Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te piki rā anō o te whakaūtanga a te Karauna te mea hei tautoko i te kawenga o ngā haporī Māori me ngā whakahaere kia tūturu ai te whakaora o te reo Māori. E tautokohia ana tēnei whakapono e ngā mahi rangahau. E tino whai pānga ana tēnei āhuatanga mō te whanaketanga o te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga, me ngā mahi whakatū Poari pērā i Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho. Otirā, ko tētahi o ngā taunaki i puta mai i te hui “Uia Ngā Kāinga” ko te tuku mā te Māori tonu e kōwhiri ēnei mema Poari.

I ngā marama tekau mā rua kei mua, ka kaha ake te tonono a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi arotakenga o ngā ture katoa e pā ana ki te reo Māori hei whakapakari i te Ture Reo Māori me te whakarite kia pai ake te whakauru a te Māori ki ngā whakaritenga ā-ture e pā ana ki tō tātou taonga.

Ngā Hāpori Māori

I ngā marama tekau mā rua kua taha ake nei, kua kaha whakatairangatia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā kawenga a ngā hāpori Māori i roto i ngā mahi whakaora reo. Ka whakawhāiti tonu mātou i ngā rauemi ki tēnei wāhanga o ngā whanaketanga. Kua riro mā te pūtea Mā Te Reo e kōkiri tēnei take mō te kāwanatanga. Ko tētahi atu mātātaki e pupū ake ana mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tautoko i te mana a ngā Rūnanga ā-lwi kia uru mai ai rātou hei kaihaumi i te reo Māori.

Te Whakaata Irirangi Māori

Mai i te wā o te kōhanga reo, kua ara ake te māiatanga o te whakaata irirangi Māori hei whanaketanga hira rawa atu mō ngā mahi whakaora reo. He mea tino nui kia tutuki tahi ai te whakaata irirangi Māori hei ratonga pāpāho, hei kaikawe anō mō te whakaora i te reo. Ko te āwangawanga, kua aukatia (e te Karauna) Te Taura Whiri i te Reo Māori ki waho o ngā whakaritenga ā-ture o te Whakaata Irirangi Māori, nā reira i heke ai tō mātou tūranga hei kaitautoko matua, hei kaiwhakatūturu i te kounga o te reo.

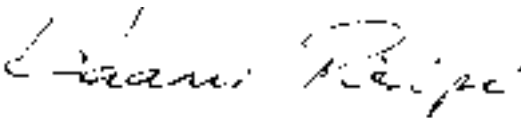
Kei waho tonu mātou e kōkiri ana mā te tuku tāpaetanga e pā ana ki te Pire Ratonga Whakaata Irirangi Māori, engari kāhore i tino whai hua. Hāunga tērā, kua kitea e te Ratonga Whakaata Irirangi Māori tonu he kawenga mō Te Taura Whiri i te Reo Māori. He tino wāhanga mahi te whakaata irirangi Māori mō Te Taura Whiri i te Reo Māori engari, me whakapiki kē tō mātou whai wāhitanga i ngā marama tekau mā rua e haere ana, ina ka whai kiko ā mātou āwhina.

Ngā Kawenga a te Kāwanatanga i ngā rā whai ake

I piki taku ngakau i a au i tū hei mema mō te Apatono Tikanga ā-lwi a te Pirimia i haere ki Amerika ki te Tonga i tērā tau, nā runga i tana ūtanga ki ngā hāpori reorua, he ariā e kitea huri noa i te ao. He mātātaki haere tonu mō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapūmau i te Karauna ki ngā mahi reorua. Heoi, kua āwhinatia mātou e Te Kōmihana o ngā Tari Kāwanatanga me ētahi atu pokapū matua kia tūturu ai tēnei whāinga.

E whakapono ana ahau, kāhore i pupuritia e te kāwanatanga tōna kawenga kaiārahi i roto i ngā mahi whakaora i te reo; me whakatikatika te kāwanatanga i tōna matakitite rautaki mō te reo ki ngā tihi e hāngai ana hei whakatutuki i te nui o ngā kaupapa mahi kei mua.

He mea kōhukihuki kia whakaū anō te Karauna ki ngā mahi whakaora i te reo - me te whakarato i ngā rauemi hāngai e tika ana kia tūturu te ora o te reo ki roto i te kotahi mano tau hou.



Haami Piripi
Chief Executive

25 Whiringa-ā-nuku 2002
Te Whanga-nui-a-Tara

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te Poari

Toihau

Tākuta Patu Hohepa

Ngā Kaiwhiri

Tākuta Mīria Simpson

Ruka Broughton

Waireti Tait-Rolleston

Quinton Hita

Ngā Kaiwhakahaere

Haami Piripi - Kaiwhakahaere Matua

Wareko Te Āngina, Kaiwhakahaere Pūtea, Pūmanawa Tāngata, Whakahaere Tari

Lee Smith, Kaiwhakahaere Whakamāori/Paerewa Reo

Sharon Armstrong, Kaiwhakahaere Aromatawai

Karaitiana Taiuru, Kaiwhakahaere Tūmahi (ki Pipiri 2002)

Ngā Kaimahi

Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu, me te Rangahau

Kararaina Uatuku, Kairuruku

Aroha Kale, Kaiāwhina Papakupu Reo Māori

Wharehuia Milroy, Kaituhi (mai i Here-turi-kōkā 2001)

Te Awanuiarangi Black, Kaituhi (mai i Here-turi-kōkā 2001)

Te Whanaketanga me te Paerewa Reo Māori

Hohepa MacDougall, Kaiwhakamāori (mai i Whiringa-ā-nuku 2001)

Matewaka Thrupp, Kaiāwhina Paerewa Reo

Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau ki te Reo Māori

Mihi Harris, Kaitohutohu Pārongo/Kairuruku

Te Kaupapa-Here, Te Rangahau, me te Whanaketanga

Nicola Bright, Kaitātari Kaupapa

Ngā Kaupapa Whakatairanga

Piripi Moore, Kaitohutohu Kaupapa Whakatairanga

Lana Simmons-Donaldson, Kaiwhitiwhiti Kōrero

Mā Te Reo

Liz Ruatoto, Kairuruku

Whakahaere Pūtea, Pūmanawa Tāngata, Whakahaere Tari

Jane Waldon, Kaiāwhina Tūmuaki, Kaiwhakahaere Tuarua Pūmanawa Tāngata/

Whakahaere Tari

Juanita Teepa, Kiripaepae/Āpiha Whakahaere Pūtea

Waitangi Teepa, Kiripaepae (mai i Poutū-te-rangi 2002)

Te Tauāki Ārahitanga Tikanga Mahi, Whakamārama Mahi

Ngā Kawenga a te Poari

Kua whakatūria e te Minita he Poari ārahi i ngā tikanga mahi. Anei ngā takohanga ārahitanga a te Poari:

- Whakawhitiwhiti kōrero me te Minita me ētahi atu hunga whai pānga kia pūmau ai te whakaatu o ngā whakaaro i roto i te māherehere a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te tautapa i te takohanga ki te Kaiwhakahaere Matua mō te whakatutukitanga o ētahi o ngā whāinga hāngai
- Te aroturuki i ngā mahi whakahaere kia tutuki ai ngā whāinga
- Te whakamārama ki te Minita mō ngā mahere me te kauneke o aua mahere
- Te mau pūnaha tōtika mō ngā mahi whakamatua o roto

Te Anga o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Ngā Whakahaere Mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kua whakatūria he kaimahi takitahi, arā, ko te Kaiwhakahaere Matua, hei whakahaere i ngā whakahaere mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā te Kaiwhakahaere Matua ēra atu o ngā kaimahi i kopou. Ka tohutohua te Kaiwhakahaere Matua e te Poari mā tana tautapa i te takohanga me te mana mō te whakatutuki i ngā whāinga mā te whakarite kaupapa-here.

Ngā Komiti Poari

Kua whakatūria e te Poari he komiti pūtea me te tātari kaute hei whakarato i tētahi hāngaitanga kua āta tirohia mō ētahi kaupapa. Kāore te komiti e uru ki ngā take mahi. Ko te komiti a te Poari, ko tēnei:

Komiti

Komiti Pūtea & Tātari Kaute

Wā tūtaki ai

Ia marama

Te Tikanga Ārahitanga

Ngā Tikanga Tūranga Poari

Ka kopoua ngā mema o te Poari e te Minita nōna te takohanga. He tāngata whai pukenga, wheako rerekē kei tēnei Poari, hei whakakotahi i ngā whakaaro maha hei taupua i ngā kaupapa-here. Whai muri i te kopounga, ko te tikanga ka pono rātou ki ngā whāinga maha a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whakaae ngā mema me tū kotahi te Poari ki muri i ngā whakataunga a te Poari; kāore he mana ārahitanga takitahi a tēnā, a tēnā, ka puta ana i waho o te rūma Poari.

Te Hono ki te Hunga Whaipānga

E tautoko ana te Poari i tōna takohanga kia mau tonu te hono ki te hunga whaipānga, ā, ko te mea nui kia noho matatau ki ngā hiahia o te Minita nōna te haepapa.

Te Tuakoi Takohanga ki waenga i te Poari me ngā Kaiwhakahaere

He mea nui me tū he wehenga ki waenganui i ngā kawenga a te Poari me ngā Kaiwhakahaere kia haere pai ai Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā te Poari he hāngai ki ngā mahi whakatakoto kaupapa-here me ngā rautaki, kātahi ka aroturuki i te kauneke o te whakatutukinga o ngā whāinga. Ko tā ngā kaiwhakahaere he whakatinana i ngā kaupapa-here me ngā rautaki. Ka mārama te roherohe a te Poari i ēnei kawenga mā te whakarite kei te mārama, kei te rite te tautapatanga o te takohanga me te mana whakahaere ki te Kaiwhakahaere Matua.

Whakamārama Mahi

Ka tū ngā hui a te Poari ia marama ki te aroturuki i te kauneke ki ōna whāinga rautaki me te whakarite kei te hāngai ngā kaupapa a Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ōna peka, ki ngā kaupapa-here a te Poari.

Ngā Taupatupatu Pānga Mahi

Ka pupuritia e te Poari he rārangi rēhita o ngā pānga hei whakamōhio i ngā mema ki tō rātou herenga ki te whakapuaki i ō rātou pānga.

Matatika

Kua whakaūhia e te Poari he tikanga matatika, ā, he auau tonu tā rātou aroturuki mehemea kei te whai ngā kaimahi i ngā paerewa teitei o te whanonga matatika me tā rātou whakamahi i ngā mātāpono o te 'raraunga rangatōpū pai'.

Ka mahia te mahi aroturuki tautukunga me ngā paerewa matatika mā ngā huarahi pērā ki te aroturuki i ngā ia amuamu me ngā mahi whakatika tangata; tae noa ki ngā pūrongo, ki ngā kitenga e whakaatu ana i te kore whai i ngā mātāpono i whakaputaina i roto i te tikanga matatika.

Ko tā te raraunga rangatōpū pai, me mārama tēnei hinonga, tae noa ki āna kaimahi, he mema ia o tētahi hapori, o ētahi hapori rānei, i waho ake o ia ake, me tana whakapūmau ki te whai kia ōrite tana whanonga ki ngā aronga tikanga me ngā tikanga e mōhiohia ana, me ngā takohanga o ngā kirirarau o ēnā hapori.

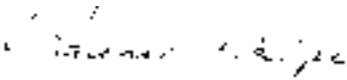
E.34

Te Tauākī Noho Haepapa

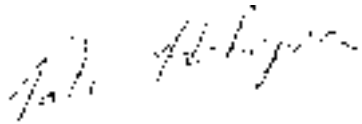
I te tau i mutu i te 30 Pipiri 2002, ka noho haepapa te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō:

- Te whakatakoto i ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā whāinga me ngā mahi i tutuki, me ngā whakaritenga i whāia i roto i aua tauākī;
- te whakatū me te whakahaere pūnaha whakataki pūtea e tau ai te mauri i runga i te mōhio e whai take ana, e tōtika ana te āhua o ngā pūrongo pūtea.

E whakapono ana te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā mahi i tutuki i te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2002, e whakaatu tika ana i te āhua o te pūtea me ngā mahi whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Haami Piripi
Kaiwhakahaere Matua
25/10/2002



Tākuta Patu Hohepa
Toihau
25/10/2002



Audit New Zealand

TE PŪRONGO A TE KAITĀTARI KAUTE MATUA

KI NGĀ KAIPĀNUI O NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA O TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 O PIPIRI 2002

Kua arotaketia e mātou ngā tauākī pūtea i ngā whārangi 16 ki te 40. E whakarato kōrero mai ana ēnei tauākī pūtea mō te āhua ki te pūtea me ngā ratonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā wā kua hori me te āhua o te pūtea i te 30 o Pipiri 2002. E whakatakotoria ana ēnei kōrero i runga anō i ngā kaupapa kaute i ngā whārangi 16 me 17.

Te Wāhi ki te Poari

E ai ki te Ture Pūtea Tūmatanui 1989 he here ture kei runga i te Poari ki te whakatakoto pūrongo pūtea ā-tau kia hāngai ki ngā tikanga a te hunga taka kaute o Aotearoa nei, ā, e whakaatu ana i te āhua o te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2002, ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia, me ngā whakapaunga, whakawhiwhinga tūturu. I tua atu anō, me whakaatu hoki te pūrongo i te ritenga o ngā kaupapa i tutuki ki ngā whāinga i whakatakotoria mō te tau i mutu i taua rā.

Te Wāhi ki te Hunga Arotake Kaute

E ai ki te tekiona 15 o te Ture Arotake Tūmatanui 2001 me te tekiona 43(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989, he here ture kei runga i te Kaitātari Kaute Matua ki te arotake i ngā tauākī pūtea e tāpaetia ana e te Poari. Ko te wāhi ki te Kaitātari Kaute Matua ko te whakaputa whakaaro motuhake mō te āhua ki ngā tauākī pūtea, ā, ki te whakamōhio atu i taua whakaaro ki a koe.

Kua whakatūria e te Kaitātari Kaute Matua a Stephen Lucy, mai i te kamupene Te Tari Arotake o te Motu, hei whakahaere i te mahi arotake.

Te Takenga Mai o te Whakatau

Ko tētahi wāhanga o te arotake, he whiriwhiri noa i ētahi kōrero taunaki e hāngai ana ki ngā whakapaunga me ngā whakawhiwhinga o roto i ngā tauākī pūtea. Ko tētahi wāhanga anō ko te aro matawai:

- ▲ i ngā whakatau tata me ngā whakawā nui a te Poari i a rātou e taka ana i ngā tauākī pūtea, ā,
- ▲ āe rānei, kāore rānei e hāngai ana ngā kaupapa kaute ki te āhua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, e rite tonu ana te whakamahia, e tika ana te whakaaturia.

I whakahaere mātou i tā mātou arotake i runga anō i ngā Paerewa Arotake i whakaputahia e te Kaitātari Kaute Matua, ā, e tapirihia ana ki roto i ēnei ko ngā Paerewa Arotake i whakaputaina e te Rōpū Kaikaute o Aotearoa. I maheretia, i whakahaeretia tā mātou arotake kia riro katoa mai ai ngā kōrero me ngā whakamārama e whakaaro ana mātou me mātua riro mai e taea ai te kī

E.34

karekau ana he kōrero hē i ngā tauākī pūtea, ahakoa takea mai i te mahi māminga, i te hapa rānei. I roto i tā mātou arotake, i tirohia anō te pai o te whakatakoto mai i ngā tauākī pūtea.

Atu i a mātou e arotake nei mō te taha ki te Kaitātari Kaute Matua, kāore ō mātou whanaungatanga, pānga rānei ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Tino Whakaae kei te Tika te Pūrongo Kaute

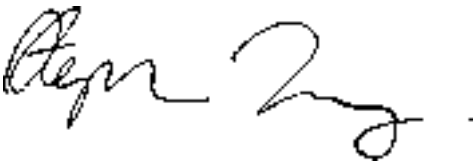
Kua tīkina atu e mātou te katoa o ngā whakaaturanga me ngā whakamārama i hiahiatia e mātou.

Ki tō mātou whakaaro ko ngā tauākī pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangi 16 ki te 40:

- ▲ e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaaetia i Aotearoa nei; ā,

- ▲ e tino whakaatu mai ana:
 - i te āhua o te pūtea o te Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2002; me
 - ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia me ngā whakapaunga, whakawhiwhinga tūturu mō te tau i mutu i taua rā; me
 - te ritenga o ngā kaupapa i tutuki ki ngā whāinga i whakatakotoria me ētahi tikanga he mea whakarite mō te tau i mutu i taua rā.

I oti tā mātou arotake i te 25 Whiringa-ā-nuku 2002, ā, mai i taua rā tā mātou tino whakaae kei te tika te pūrongo kaute.



S B Lucy
Te Tari Arotake o te Motu
Mō te Kaitātari Kaute Matua
Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa

Te Tauākī Kaupapa-Here Kaute

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002

HE HINONGA ME MĀTUA WHAKATAKOTO PŪRONGO

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori, i te 1 Here-turi-kōkā 1987, i raro i te wāhanga 6 o te Ture Reo Māori.

He hīnonga karauna Te Taura Whiri, e ai ki te Wāhanga 2(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

Kua whakatakotoria ēnei tauākī pūtea i runga i ngā whakahau a te Ture Tāpae Pūrongo Pūtea 1993, te Ture Reo Māori 1987, me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

NGĀ TIKANGA INE

Ko te tikanga ine i whāia, ko tērā o te utu 'tūturu', arā, ko te utu i te wā i hokona mai ai tētahi mea.

NGĀ KAUPAPA-HERE KAUTE

Anei e whai ake nei ngā kaupapa-here kaute kua whāia; e hāngai pū ana ēnei kaupapa-here ki te inenga o te whakahaere pūtea me te tūnga pūtea:

Ngā Roherohenga Pūtea

Ko ngā roherohenga pūtea tuatahi, ko ērā i whakaaetia e te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea.

He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute e whāia whānuitia ana, e hāngai ana anō hoki ki ngā kaupapa-here kaute i tohua e te Poari kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauākī pūtea.

Ngā Whiwhinga Pūtea

Ahu mai ai ngā whiwhinga pūtea a Te Taura Whiri i tana whakapau kaha ki ngā kaupapa a te Karauna, i tana tuku ratonga ki ētahi atu, me ana whiwhinga huamoni. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i te wā e tika ana kia tae mai, ā, ka whakaaturia ki te wā pūrongo e hāngai ana.

Ngā Hua Pūmau me te Hekenga Wāriu

Ka whakaaturia te utu tūturu o ngā hua pūmau, otirā, me te whakaheke haere anō i te wāriu. Ko te tikanga, ka heke haere te wāriu kia tae rawa ki te wā e pau ai tōna kaha - i taua wā kua kore anō tōna wāriu. Ko te utu tīmatanga o tētahi hua pūmau, ko te nui o te moni e hiahiatia ana hei hoko, hei hanga rānei e hiahiatia ana e tōtika ai tāna mahi.

Ko ngā whakahekenga wāriu i whakamahia, ko ēnei:

Taputapu Rīhi	25%	4 tau
Waka	33%	3 tau
Taonga Noho Whare	25%	4 tau
Taputapu Tari	33%	3 tau
Taputapu Rorohiko	33-50%	2-3 tau
Pūmanawa Rorohiko	33-50%	2-3 tau

Ngā Nama Mai

Ko te wāriu o ngā nama mai, he mea whakatau i runga i ngā hua e whakaponotia ana ka puta ake.

E.34

Tāke Hokohoko (GST)

Kāore i whakaurua te tāke hokohoko ki ngā tauākī pūtea, atu i ngā wāhi e whakaaturia ana ngā nama mai me ngā nama atu.

Ngā Hanga Whakanao Pūtea

I roto i āna mahi o ia rā, whakamahia ai e Te Taura Whiri ētahi hanga whakanao pūtea. Koia ērā ko ngā pūtea pēke, ngā nama mai, ngā nama atu, me ngā tōpūtanga moni. Kua whakaaturia te wāriu tūturu o ēnei ki te Tauākī Tūnga Pūtea.

Ngā Paihere

Ko ngā utu kia utua ā te wā kei te heke iho, ka whakaaturia hei paihere ā te wā e mau ai te here kirimana, inā hoki, kāore anō kia tutuki ngā kupu o te kirimana i mua atu i tērā. Kāore e whakaaturia ngā paihere e pā ana ki ngā kirimana kaimahi.

Ngā Rīhi

He mea rīhi e Te Taura Whiri tōna tari me ētahi o ngā taputapu tari. Ki te tūpono pā he raruraru, ka tau ki runga i te rangatira tūturu o ēnei rawa, nō reira ka kīia ēnei rīhi he rīhi whakahaere, ka herea ki te wā i ara ake ai aua utu.

Te Tāke

I raro i te Wāhanga 15 o te Rārangi Tuarua o te Ture Reo Māori 1987, kāore Te Taura Whiri e mate ki te utu tāke mō āna whiwhinga pūtea.

Ngā Mahi Haumi

Ka whakaaturia te wāriu iti iho, te wāriu 'tūturu' rānei o ngā Mahi Haumi. Inā ka whakahekeka ka whakaaturia tērā i Te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Ngā Whakawhiwhinga Kaimahi

He mea tātaitai te whakamatuatanga ā-tau i runga i te nui o ngā rā whakatā e toe ana, i runga anō i ngā utu kaimahi o nāianei.

Te Tauākī Kapewhiti

Moni Ukauka - Ko te tikanga o te moni ukauka, ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, arā, kei te kaute pēke, kei ngā mahi haumi wā poto rānei hei whakatutuki i ngā mahi o ia rā.

Ngā Mahi Whakahaere - Ko ngā mahi ēnei atu i ngā mahi haumi. Ko ngā moni ukauka ka whiwhi, ko ērā e ahu mai ana i te hokonga atu o ngā taputapu, ratonga, me ētahi atu ahunga pūtea e tautoko mai ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā whakapaunga ukauka, ka whakapaua ki te utu kaimahi, te utu kaihoko me te utu nama tāke.

Ngā Mahi Haumi - Ko ngā mahi haumi e hāngai ana ki hoko mai me te hoko atu o ngā hua pūmau wā roa, wā poto rānei.

Ngā Mahi Pūtea - Ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni i roto i hanga pūtea tūtanga me te hanga pūtea nama o te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e pā ana ki te whakatika i te tūtanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

NGĀ PANONI KI NGĀ KAUPAPA-HERE KAUTE

Kāore i panonihia ngā kaupapa-here kaute mai i te wā i puta ai ngā tauākī pūtea i arotake i tērā tau. He rite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa-here nei ki tērā i whāia i tērā tau.

Te Whakarāpopototanga o ngā Utu - Te Tauākī o ngā Mahi i Tutuki

	2002 I pau (\$)	2002 Pūtea (\$)	2002 I Pau (\$)
Whiwhinga moni			
Mai i te Karauna	2,107,557	2,107,557	2,937,809
Mai i Wāhi Kē	657,312	249,993	107,485
Ngā Whiwhinga Katoa	2,764,869	2,357,550	3,045,294
Ngā Whakapaunga Katoa	3,005,233	2,463,693	2,910,759
Te Hemihemi/ (Tārepa)	(240,364)	(106,143)	134,535

Kaupapa Whānui 1**TE WHAKATAIRANGA I TE REO MĀORI****Kaupapa Whāiti 1: Te Hanga Papakupu, te Hanga Kupu, me te Rangahau**

Ko te whāinga i konei, kia hangaia te papakupu tuatahi- ko Te Mātāpuna, kei te reo Māori ngā kupu me ngā whakamārama katoa, ā, ka āhua 25,000 ngā kupu matua.

2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakatū kāhui kaituhi	Kia oti i mua i te 14/01/2002	I tutuki
Te Whakaoti kupu matua e 6000 anō	Kia oti i mua i te 30/06/2002	I tutuki
Te Whakatū hinonga ā-ture hei pupuri i te mana tikanga ā-iwi me te mana whakairo hinengaro o ngā tuhinga	Kia oti i mua i te 30/06/2002	Kāore i tutuki

Whakamārama**Ngā Kaituhi**

Tokotoru ngā kaituhi ukiuki kua kirimanahia ki te mahi mō Te Mātāpuna. Kua whakatūria hoki he kāhui kaituhi harangotengote hei āwhina i ngā kaituhi matua ki te kohi i ngā kupu me ngā whakamārama.

Te whakaoti kupu matua e 6,000

He uaua rawa atu te tono kua utaina ki runga i ngā tohunga wetereo, tohunga hanga papakupu hoki e mahi ana i te kaupapa nei o Te Mātāpuna. Nā te kaha whakarato o ngā kaiwhakatarua matua, a Huatau Ltd me ētahi atu, i tutuki pai ai tēnei wāhanga o te kaupapa. He mea mīharo kē te angitu o tēnei kaupapa, ina hoki te iti o ngā moni e wātea mai ana ki tēnei kaupapa. Ka rapu mātou kia nui ake te tahua i te tau pūtea e tū mai nei.

Te Hinonga ā-Ture hei pupuri Tikanga Mana Whakairo Hinengaro

Ki te waihanga hinonga ā-ture hei pupuri i ngā mana whakairo hinengaro, he mea nui te whakatū i ngā kōtuituinga Puna Reo e kī tonu ana i te rauemi.

Nā te kore tautoko a ngā tari kāwanatanga matua i te rāngai reo Māori, e pōturi nei te haere o te whakatōpūtanga o ngā Puna Reo hei kōtuituinga ā-motu me te whakatūnga o tētahi hinonga ā-ture. E huri ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tono āwhina anō mai i Te Puni Kōkiri. Kāore e taea mā ngā pūtea iti a Te Taura Whiri i te Reo Māori te āta kawē ngā Puna Reo.

E toru ngā rohe kua whakaae kia whakatūngia he Puna Reo engari, e rua noa iho i tēnei wā kua waitohu i te whakaaetanga tahi ōkawa me Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kia rua rā anō ngā Puna Reo, ka āhei mātou ki te whakatū hinonga hei tiaki i te tikanga mana whakairo hinengaro o te kōtuituinga ka tū.

Kaupapa Whāiti 2: Te Whanaketanga Reo me ngā Paerewa Reo Māori

E pā ana tēnei kaupapa whāiti ki te whakatikatika i te hiringa o te reo me te whakaniko i te mana me te kounga o te reo Māori.

2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakatairanga i te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori	Kei te haere tonu	Kei te haere tonu
Te whakatū i tētahi wānanga mō ngā Kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha	Kia oti i mua i te 30/06/02	I tutuki
Te whakatū i te Karahipi Reo Māori	Kia oti i mua i te 30/11/01	I tutuki
Te whakatutuki i tētahi reo wānanga mō ngā tari kāwanatanga	Kia oti i mua i te 30/06/02	I tutuki
Te whakatutuki i tētahi kaupapa arotake reo mō te Ratonga Whakaata Irirangi Māori	Kia oti i mua i te 30/10/01	I tutuki
Te whakatutuki i tētahi wānanga (e 2 rā) hei whakatairanga i te kounga reo pāpāho	Kia oti i mua i te 30/04/02	I tutuki
Te whakatairanga i te Rā o te Reo Māori 2001	Kia tutuki i te 14/09/01	I tutuki
Te whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori 2001	Kia tutuki i te 31/07/01	I tutuki

Whakamārama

Te Tirotiro me te Arotake Tuhinga Māori, me te Whakamāori Kōrero

Ko tētahi wāhi kua nui atu ngā mahi i roto i tēnei tau nei, ko ngā tono kia tirohia, kia arotakengia ngā tuhinga Māori, me te whakamāori kōrero. Kua pai ake te whakatutuki a te ratonga reo Māori i ngā tono whakamāori, kua kaha piki ake nei te tono mai, nā te whakatūnga o tētahi tūranga kaiwhakamāori ukiuki i te marama o Whiringa-ā-rangi 2001.

He nui ngā momo wāhi i tuku tuhinga mai kia arotakengia te kounga: ngā tari kāwanatanga, te rāngai tūmataiti, ngā rōpū haporī me ngā rōpū Māori. I tukua mai hoki ngā Tūtohunga Whakataunga Whenua Raupatu a te Karauna me ngā iwi nui e rua, kia tirohia te kounga.

E.34

I aromātaihia te kounga o te reo o ngā pāpāho Māori 12 hōra hei whakatutuki i tō mātou whakaaetanga me Te Mangai Pāho.

I whakaratoa ngā mahi whakamāori mō ngā tono poto e pā ana ki ngā ingoa tūranga mahi, ngā ingoa tohutohu, me ngā tauākī koromakinga. I oti ētahi tono whakamāori roa ake mō Te Tari Whakatikatika, mō Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau, mō Te Papa Atawhai me Te Kaporeihana Āwhina Hunga Whara.

Kua whakamāorihia ngā ingoa wāhi o te ao e 27, kāore anō i uru ki roto i Te Matatiki, ā, kua oti hoki tētahi rārangi kupu e pā ana ki te rorohiko hei tohatoha haere.

Nā te maha o ngā tono whakamāori, i tukua ētahi ki ngā kaiwhakamāori whai mana o runga i te rārangi ingoa o ngā kaiwhakamāori a Te Taura Whiri i te Reo Māori; nā te Ratonga Reo Māori tonu i aromātai te kounga o aua mahi.

Te Hui Whakangungu mō Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori

E toru ngā wā akoranga i tū ki te rohe o Te Whanganui-a-Tara i te tau 2002. 13 ngā ākonga i whai i ngā akoranga i whakahaeretia i te tari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. E rua anō ngā wā akoranga i whakahaeretia ki Whāngarei mō ngā tāngata e noho ana i te takiwā o Te Taitokerau. 12 ngā ākonga i uru ki ngā akoranga i Whāngarei. I tū te whakamātautau ā-tuhi i te 13 o Paenga-whāwhā 2002 mō ngā rohe o Te Whanganui-a-Tara me te Taitokerau. Tokoiwa ngā ākonga i whiwhi i te Tāunga, tae noa ki ētahi ākonga e toru i whai i Te Tītohu Kaiwhakamāori i te Whare Wānanga o Waikato. I whakawhiwhia rātou katoa ki ā rātou Tāunga i te Hui Mō Te Reo Māori i tū ki Te Whanganui-a-Tara i te 14 o Pipiri 2002.

I te mutunga, e rima ngā hui whakangungu i whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakapakari i ngā kaitono mō te whakamātautau Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori.

Te Karahipi Reo Māori

Kua tū he karahipi reo Māori hei whakanui ake i te hunga whakamāori ā-waha, ā-tuhi mā te āwhina i a rātou me ā rātou utu akoranga mō ngā kaupapa hāngai, me te hoatu wheako mahi ā-ringa nei.

I tēnei tāu i whakawhiwhia te karahipi nei ki tētahi tauira e whakaoti ana i āna mahi tāura mō te whakamāori, me te aha, kei te hoahoa, kei te waihanga ia i te Whakamāori ā-Mahara me tētahi Pūnaha lamati. Kei te whakahiato hoki te tangata nei i tētahi papakupu o ngā kupu rorohiko me te whakahou anō i te paewhakaata a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Wānanga Whakatairanga i te Kounga o te Reo i roto i ngā Mahi Pāpāho.

I whakahaerehia te wānanga pāpāho i ngā rā 2-7 o Hui-tanguru 2002 ki Waitangi. E 30 ngā tāngata i whakauru, ā, tokorua ngā tāngata i tukuna e te nuinga o ngā reo irirangi Māori hei kaiwhakauru.

Te Wānanga Kaitono mō te Kaupapa Utu Reo Māori a ngā Tari Kāwanatanga.

I whakamāramahia te Kaupapa o te Utu Reo ki te 130 tāngata i tae atu ki tētahi wānanga rāngai tūmatanui me ētahi atu awheawhe o muri mai e pā ana ki te Māherehere Reo Māori i roto i te rāngai tūmatanui.

Te Rā Whakanui i te Reo Māori 2001

I whakatairangahia Te Rā Whakanui i te Reo Māori 2001 e ngā pānui pāpāho me ngā pūrākau i whakapāhotia i runga reo irirangi Māori, i Ruia Mai me Te Karere. He pai tonu te awahi me te whakatairanga a ngā Māngai Kāwanatanga i tāwāhi i te rā nei nā runga i te tautoko a Te Manatū Aorere.

I tēnei tau i tīmata ā mātou mahi whakanui i Te Rā Reo Māori ā-Ao. Ko te 14 o Mahuru 2002 te torungahurutanga o Te Rā Reo Māori ā-Motu, ā, ka kaha whakahaeretia e Te Taura Whiri he kaupapa whakatairanga hei whakanui i tēnei rā.

Te Wiki o te Reo Māori 2001

Ko ētahi o ngā mahi whakatairanga i te Wiki o te Reo Māori i whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te whakarewatanga o ngā pānui pāpāho whakaata irirangi e rua, tae noa ki tētahi kōpaepae o te waiata ā-motu, nā Āria, (i roto i te reo Māori me te reo Ingarihi), me te rīpene whakaata puoro hou a Maia. I puta ngā pānui pāpāho hou nei i runga i ngā hongere rīroa e whā i te Wiki o te Reo Māori. Ko tētahi atu mea nui o te kaupapa nei ko te whakawhiwhinga tohu ki ngā kaiwhakamāori e rima i te Hui Mō Te Reo Māori 2001.

Te Tānga Hautaka

E rua ngā hautaka ka whakaputaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori ia toru marama
2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Ki te tuhi, ki te whakaputa i te hautaka <i>He Muka</i>	Kia 4 ngā Putanga	I tutuki
Ki te tuhi, ki te whakaputa i te hautaka <i>Ko te Whānau</i>	Kia 4 ngā Putanga	I tutuki

Whakamārama

He Muka/Ko te Whānau

E tāia ana ēnei hautaka mō ngā hunga reo Māori /whanau ā, me te hāngai arotahi ki ngā kōkiri whakaora i te reo. Ahakoa i tutuki ngā whāinga, ka arotakea te hāngai me te torohanga ki ngā kaipānui i te tau e tū mai nei.

Kaupapa Whāiti 3:Ngā Kaupapa Kōkiri Reo

Ko te whāinga o tēnei kaupapa whāiti ko te whakarato akoranga whakangungu hei āwhina i ngā kaikōrero Māori ki te whakapiki ake i ō rātou pūkenga ki te reo Māori.

2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Kia tutuki ngā wānanga e 3 mō te hunga pakeke	Kia oti te mea tuatahi i mua i te 30/09/01 Kia oti te mea tuarua i mua i te 31/12/01 Kia oti te mea tuatoru i mua i te 31/03/02	E wha i tutuki
Kia tutuki ngā wānanga e 3 mō te rangatahi	Kia oti te mea tuatahi i mua i te 31/12/01 Kia oti te mea tuarua i mua i te 31/03/02 Kia oti te mea tuatoru i mua i te 30/06/02	E toru i tutuki
Kia tutuki ngā wānanga e 3 mō te hunga tīmata ki te ako	Kia oti te mea tuatahi i mua i te 31/12/01 Kia oti te mea tuarua i mua i te 31/03/02 Kia oti te mea tuatoru i mua i te 30/06/02	Kotahi i tutuki
He kirimana kua whakaaehia me ngā Puna Reo e rua	Kia tutuki i mua i te 01/06/02	I tutuki

Whakamārama

Ngā Wānanga Pakeke

E whā ngā wānanga pakeke i karangatia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, i Tūranga i te marama o Hōngongoi 2001, i Waitangi i te marama o Mahuru 2001, i Waimārama i te marama o Kohi-tātea 2002, i Ōtautahi i te marama o Paenga-whāwhā 2002. Ina te nui o ngā tono mō ngā wānanga pakeke mai i te hunga matatau, ā, i tautokona hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori te wānanga tuawhā i tū ki roto o Ngāi Tahu, tae atu ki ētahi āwhina mai i te pūtea Mā Te Reo.

I ngā tekau tau kua taha ake, he kaha tonu te pīrangi ki ngā wānanga pakeke arā, ngā Kura Whakapakari Reo, a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, neke atu i te 700 ngā ākonga e taetae atu ana ia tau. E 80-85 ōrau o ēnei, he kaiako. Ko tētahi āhua hou e kitea ana, ko te piki haere o ngā rangatahi me ngā pūkenga whare wānanga e hari rōpū ana ki ngā kura whakapakari reo nei.

Nā te piki o ngā utu, nā te tini o te hunga e tono ana me te nui o ngā whanaketanga marautanga, kua huri Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te arotake i ngā wānanga pakeke me ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te taha whakarato i ngā wānanga

Ki tō Te Taura Whiri i te Reo Māori whakaaro, e tika ana mā tētahi “kaiwhakarato” e whakahaere ngā wānanga kia āhei te arotahi ā-rohe me te whakawhānui i tēnei kaupapa whanake reo ki te motu. Nā reira, kei te whaiwhai tautoko mātou mai i te putea Mā Te Reo.

Ngā Wānanga mō ngā Kura Tuarua

I tū te wānanga tuatahi mō tēnei tau pūtea ki Hopuhopu i te marama o Here-turi-kōkā 2001. I Waimanoni Te Rangiāniwaniwa i Kaitaia, i te marama o Poutū-te-rangi 2002, te mea tuarua, ā, i Te Kura o Te Rito i Ōtaki, i te marama o Pipiri 2002, te mea tuatoru.

I tutuki pai ngā mahi o ngā wānanga katoa. He mahi kirimana tēnei mō Te Tāhuhu o te Mātauranga, otirā, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i whiwhi pūtea hei whakatutuki i tēnei whāinga.

Te Wānanga mō te Hunga Iti te Mōhio

Kotahi te wānanga i whakahaeretia i tēnei tau e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te hunga kātahi anō ka tīmata ki te akoako. Nā te nui haere o ngā huarahi kua tuwhera ki tēnei hunga, nā te maha o ngā kaiwhakarato reo, kaiwhakarato mātauranga anō hoki, kua wātea Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te arotau atu ki ētahi atu wāhanga mahi. E toe tonu ana ētahi wāhanga o tēnei whāinga hei whakatutuki.

Ngā Puna Reo

E toru ngā Puna Reo kua whakaae ki te whakapūmau i te tuhinga whakaaetanga. E rua kua haina kē, ā, ā ko ake nei ka haina mai te tuatoru. Ko te tikanga, me whāngai kupu ngā Puna Reo e whā ki Te Mātāpuna - te papakupu reo Māori anake. Ahakoa te hiahia o ētahi atu o ngā rohe ki te whakatū Puna Reo kia āhei rātou ki te hono atu ki te Kōtuituinga Reo Māori ā-Motu, kāore anō mātou kia whiwhi pūtea hei whakatutuki i tā rātou e hiahia ai.

Kaupapa Whāiti 4: Te Waihanga Tikanga hei Aromatawai i te Matatau o te Hunga Pakeke ki te Reo Māori

Ko te whāinga i konei kia hangaia he tikanga tōtika, whaikiko hoki hei aromatawai i te matatau o te hunga pakeke ki te reo Māori.

2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Te whakaoti i te wāhanga tuatahi o te whakamātautau reo ā-motu.	Kia oti i mua i te 30/12/01	I tutuki
Te whakaoti i te wāhanga tuarua o te whakamātautau reo ā-motu	Kia oti i mua i te 30/06/02	I tutuki
Te Whakatairanga i ngā whakamātautau reo i te rāngai tūmatanui	Kei te haere tonu	Kei te haere tonu

Whakamārama

Te Whakamātautau Matatau Reo ā-Motu

Mai i ngā tau waru tekau e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakamātautau reo Māori, he wāhanga o te Kaupapa Utu Reo Māori a te Kāwanatanga, he kaupapa manawarū hei whakatenatena i ngā kaimahi o te rāngai tūmatanui kia akona te reo Māori. I tonoa e Te Taura Whiri i te Reo Māori a Haemata Ltd ki te whanake i tētahi pūnaha aromatawai hou hei āwhina i te Kōmihana ki te whakatakoto paerewa mō te whakamahi i te reo Māori i te rāngai tūmatanui.

Nā reira, kua hangaia he pūnaha whakamātautau hou e mau ana i tētahi pou tarāwaho whakamātautau-matatau e rima nei ōna taumata, he whakamātautau i ngā mōhiotanga ki te reo (Ko te Whakamātau Kimi i te Taumata) me tētahi whakamātautau take hāngai mō te rāngai tūmatanui (te Whakamātau Reo Māori a te Rāngai Tūmatanui-PSM). Nā tētahi kāhui tohutohu whaimana ā-ao i ārahi te waihanga o ēnei pārahara. He nui tonu te whaiwāhitanga o ngā mema o te kāhui ki te kaupapa, i puta ai te tohungatanga me te mōhio ki te reo Māori, ki ngā mahi whakamātautau reo, te mātauranga wetereo tae atu ki te rāngai tūmatanui.

Ko te pou tarāwaho whakamātautau-matatau te tūāpapa o te kaupapa, ā, koinei te hono ki waenganui i te whakamātautau PSM me te whanaketanga o ētahi atu whakamātautau ā-rāngai ā tōna wā. Kei ia o ngā taumata e rima o te pou tarāwaho tētahi whakamārama e tohu ana i te matatau ki te reo. Ka “noho” ngā whakamātautau ā-rāngai ki ngā taumata o te pou tarāwaho e whakaarohia ana kei te tika mō te whakamahia o te reo Māori ki aua rāngai.

I tutuki wawe te Wāhanga Tuatahi me te Wāhanga Tuarua o te kaupapa, ā kua puta hoki ēnei tuhinga:

- 1 Pukapuka Kaitono (Hukihuki)
- 2 Pukapuka Kaiwhakamātau
- 3 Whakamātautau Matatau Reo Māori Tari Kāwanatanga (PSM)
- 4 Whakamātautau Kimi Taumata (LFE)

- 5 Rārangi Arotake me ngā Tauine Whakatau
- 6 Whakaaturanga Hōtaka Whakangungu Kaiwhakamātau
- 7 PSM Whakaritenga Whakamātau
- 8 LFE Whakaritenga Whakamātau

Te Whakatairanga i te Whakamātau Matatau Hukihuki/ PSM

Kua whakatairangatia te whakamātautau-matatau rāngai tūmatanui nei ki te rāngai tūmatanui mā ngā whakahaerenga māherehere reo me ā rātau pātengi raraunga.

I ngā hui awheawhe māherehere reo Māori i tū mō te rāngai tūmatanui i tēnei tau, i whakatairangatia te whakamātautau-matatau me te whakamātautau PSM ka tukua ā ko ake nei, (māna e whakakī te wāhi o te whakamātautau hukihuki) kia kitea he wāhi nui hei tāpiri ki ngā mahere reo Māori a tētahi whakahaere.

I whakatairangatia hoki te whakamātau PSM hou i te hui 'Uia Ngā Kāinga' i tū i te marama o Pipiri 2002.

Kua whanakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pukapuka whakamārama hei whakamahi mā ngā kaitono e hiahia ana kia whakamātauria e te whakamātautau PSM.

Te Māherehere Reo Māori

Kei te arataki tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā māherehere reo Māori i roto i te rāngai tūmatanui. 150 ngā tāngata i tae atu ki tētahi hui, "He Tirohanga Ruruku ki ngā Mahi Māherehere me ngā Kaupapa-here Reo Māori i roto i te Rāngai Tūmatanui." I whakaputaina mai e ngā kaikōrero ngā kaupapa pērā i ngā kawenga a Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i ngā mahi māherehere reo, te kōtuituinga o ngā kaupapa-here reo Māori me te mahi mahere reo mā ngā anga Pūmanawa Tangata kei te tū, tae atu ki ngā hua-utu o te māherehere reo.

Nā te kaha o ngā tonu āwhina mā ngā awheawhe mō te māherehere reo, i whakahaeretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he raupapa awheawhe, hei tautoko i ngā whakahaere 12 o te rāngai tūmatanui ki te whanake, ki te whakatinana i ngā kaupapa-here me ngā mahere reo. E rua ngā hui awheawhe i whakahaeretia, ā, e rua rā te roa, arā ko te 26-27 o Poutū-te-rangi me te 28-29 o Haratua 2002.

E ai ki ngā whakahokinga kōrero, he kaha tonu te hiahia o ngā pokapū i tae atu ki ngā hui, nā reira ko te whakaaro o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki te whakarato hui awheawhe anō ki ngā pokapū e ū ana ki te whakatinana kaupapa-here me te māherehere reo Māori.

Kua kōrerohia ēnei whakatau ki Te Puni Kōkiri me Te Kōmihana o ngā Tari Kāwanatanga, ā, e tautoko ana ēnei tari i tēnei kōkiritanga ki te whakatū kaupapa-here, māherehere reo Māori anō hoki ki roto i te rāngai tūmatanui.

I whakahaeretia ngā hui me ngā awheawhe i runga i te kaupapa o te whakahoki whakapaunga utu, nā te mea kei tua atu tēnei kaupapa kōkiri i te pūtea a tā mātau Whakaaetanga Hoko.

I whanakehia he awheawhe māherehere reo i tēnei tau i 'Uia Ngā Kāinga - Hui Mō Te Reo 2002.' He nui tonu ngā tāngata i taetae atu ki ngā wā ako, ā, he rahi tonu ngā kōrero pai i puta mai mō te hui.

Kaupapa Whāiti 5: Te Tātari Kaupapa-here, te Rangahau me te Whanaketanga

Ko te take o tēnei kaupapa whāiti kia whai tūranga Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te marae ā-ture, ā-tōrangapū, e taea ai te hono atu ki ngā mahi a Te Puni Kōkiri, ki āna hātepe tuku kaupapa-here, ā, i tua atu kia whai wāhi anō hoki ki te rōpū aroturuki, aromātai hoki i te reo Māori.

2001/02

Ngā mahi kia mahia	I whāia	I mātua tutuki
Kia whai wāhi, kia aromātaihia e Te Taura Whiri ngā pepa katoa a te Kāwanatanga/Rūnanga Kāwanatanga rānei e pā ana ki te reo Māori	Kia tutuki i mua i te 30/06/02	I tutuki

Whakamārama

Te Taha Kaupapa-here

Kua arotakea, kua tuku whakaaro Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā pepa a te Kāwanatanga, a te Rūnanga Kāwanatanga rānei i taea, e pā ana ki te reo Māori.

Te Mana Tangata Whenua

I tuku kōrero Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā kaupapa reo i roto i te 'Whakapuakitanga Hukihuki mō te Mana Iwi Tangata Whenua,' hei tautoko i te tūranga o te Apatono o Aotearoa i roto i ngā matapakinga i tū ki Hiniwa.

E rua anō ngā wāhanga o te whanaketanga kaupapa ā-ao kua whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori e tōna Kaiwhakahaere Matua. Ko te kaupapa-here a te kāwanatanga mō Amerika ki te Tonga te tuatahi. I roto Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi apatono tikanga-ā-iwi, ko tōna tikanga he whakatū kōtuituinga iwi tangata whenua me ngā iwi o Mēhiko, o Hiri, o Parīhi me Āketina. Tuarua, i tae atu te Kaiwhakahaere hei māngai mō Aotearoa ki te hui awheawhe a UNESCO ki te whakatū kaupapa hei tiaki i te ahurea tuku iho ā-wairua, ā-waha o te uri tangata.

Ka aki, ka tuku whakaaro tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā matapakinga e pā ana ki ngā tikanga reo a ngā tāngata whenua, ki ngā hui ā-motu, ā-ao hoki.

Te Pire Ratonga Irirangi Whakaata Māori

Ahakoā kāore i whakamōhiotia mai Te Taura Whiri i te Reo Māori e Te Puni Kōkiri mō ngā kaupapa-here me ngā pepa whakamārama ki te kāwanatanga e pā ana ki te whakatūnga o te Ratonga Irirangi Whakaata Māori, i whakatakoto tāpaetanga te Kōmihana mō te Pire. I hāngai ngā tāpaetanga kōrero ki te tino take o te tuku i te reo Māori hei reo pāpāho tuatahi mō te ratonga me te taunaki i tētahi wāhanga kōrero kia aukatia te reo Ingarihi ā muri i te rima tau.

Kei te noho here Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tautoko i te irirangi whakaata Māori, ā, kua tonoa mātou e te Ratonga Irirangi Whakaata Māori ki te hoatu tohutohu kaupapa-here reo e pā ana ki ngā putanga tātaki. Heoi, kei waho kē Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakaritenga ā-ture a te Irirangi Whakaata Māori.

Te Pire Puna Mātauranga o Aotearoa

I tuku tāpaetanga Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te Kōmiti Pūtaiao me te Mātauranga mō te Pire Puna Mātauranga o Aotearoa, e aki ana kia whakaurua he kaupapa-here me te māherehere reo Māori hōhonu tonu.

Te Rangahau me te Whanaketanga

I whakawhitia te Kaitātari Kaupapa mō te 20 hōra ia wiki mō te ono wiki ki Te Puni Kōkiri ki te āwhina i te tātaritanga o ngā hua takitaro o te “Rangahau i te Ora o te Reo Māori 2001”. Kei runga te pūrongo otinga i te paewhakaata a Te Taura Whiri i te Reo Māori www.tetaurawhiri.govt.nz

Te Pūtahi Reo Māori ā-Motu

E aki tonu ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tū he Pūtahi Reo Māori ā-Motu. Ko te korou matua o te pūtahi pēnei, kia tautokona ngā hiahia reo Māori o ngā kaiako e whakaako ana mā te reo Māori, ngā kaipāpāho me te hunga kairiipoata. Ā tōna wā ka tukua atu he ratonga reo Māori whānui ake ki ētahi atu rōpū.

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i waimarie i tana tonu āwhina me te tonu pūtea tautoko mai i Te Tāhuhu o te Mātauranga hei whakahaere akoranga whakamātau mā ngā kaiako. Heoi, kei te haere tonu ngā matapakinga ki waenganui i te Tāhuhu o te Mātauranga me te Minita mō ngā Take Māori.

I hinga hoki te kaupapa tautokorua a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Whare Wānanga o Waikato ki te whakatū pokapū rangahau mō te kounga o te reo Māori engari, ka kaha tonu tā mātou whakatū hononga mahi me ngā kāhui rangahau e aro ana ki tēnei mea, te whakaora reo.

Ahakoā ēnei pōreareatanga, ka noho tonu te hiahia kākari mō te tautoko i ngā pouako, hei kaupapa mānatunatu, ā, ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te Pūtahi te huarahi hei whakatinana i ngā whanaketanga whakapakari pouako Māori.

Ko ngā kōrero whakahoki mai i ngā hui e rua i whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tautoko ana i te whakatūnga o tētahi Pūtahi, pēra i te nuinga o ngā kitenga rangahau. Ka tīmataria e te Taura Whiri te whakatūnga o tētahi hinonga ture mō te Pūtahi i te tau pūtea 2002-2003.

Ngā Whakawhitinga ki ngā Kaupapa Katoa. Ngohe Whakatairanga Reo

Kua whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā mahi whakatairanga ki ia kaupapa whāiti hei tautoko i ngā tūmahi kaupapa rerekē.

Whakamārama

Uia Ngā Whetū, Hui Mō Te Reo 2001.

I waihangatia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi kōpae rorohiko mai i ‘Uia Ngā Whetū – Hui Mō Te Reo 2001.’ Neke atu i te rua haora o ngā whakaaturanga ataata o te hui kei runga, tae atu ki tētahi whakarāpopotonga o te hui, ngā taunaki tūtohunga matua kua tohua, ā, hei tūāpapa o ā mātou pūrongo ōkawa ki Te Puni Kōkiri me Te Tāhuhu o te Mātauranga. I whakamahia te kōpae rorohiko hei whakatairanga i te Hui Mō Te Reo 2002, ā, he pai hoki hei rauemi reo mō ngā kura me ngā whare wānanga.

Uia Ngā Kāinga, Hui Mō Te Reo 2002.

I tū te hui Uia Ngā Kāinga ki Te Papa i te Whanganui-a-Tara i ngā rā 13 - 14 o Piripi. Neke atu i te 300 ngā tāngata i tautoko i te hui i aua rā e rua. I arotahi te kaupapa o te hui “Uia Ngā Kāinga” ki te hira o tēnei mea te kāinga, me te tuku ā-reanga o te reo i roto i te kāinga.

E rima ngā hui awheawhe i whakahaerehia i te hui: Te Māherehere Reo mō ngā Iwi, Ngā Mahi Pāpāho, Ngā Kawenga a te Kāwanatanga me te Māori, Mā Te Reo, me te Akiaki Tautoko ā-Motu. Ka mahia he pūrongo ataata whai mokamoka e pā ana ki ngā hua i puta i ngā hui awheawhe i te mutunga o te marama o Here-turi-kōkā 2002.

Ko ngā kaikōrero matua i te hui, ko te Kaiwhakawā Matua a Joe Williams, ko Hone Harawira, ko Rangī Nicholson, ko Derek Fox, ko Tīmoti Kāretu, ko Kāterina Mataira me Hohepa Kereopa.

Nā te Honore Parekura Horomia i whakatuwhera te hui me te whakawhiwhi haki ki te kaitono tuatahi i waimarie ki te pūtea Mā Te Reo.

I whakawhiwhia ngā kaiwhakamāori e ono ki ā rātou Tāūnga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori.

I tautokona te hui e te Tāhuhu o te Mātauranga, e Te Puni Kōkiri, Te Māngai Pāho, Te Pēke ASB, Te Auahi Kore me Te Ohu Kai Moana.

Te Whakatairanga Whakaata Irirangi Reo Māori 2001-2002.

I huri anō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Māngai Pāho, ki te Tāhuhu o te Mātauranga me te Tūāpapa Tautoko Hapori o te Reo Tātaki o Aotearoa ki te mahi whakahoahoa i runga i te kaupapa whakatairanga reo e kīia ai ko “Into Te Reo” i te wā o Te Wiki o te Reo Māori, i te marama o Hōngongoi 2001.

E rua ngā pānui whakatairanga i waihangatia, ā, i puta ki runga i ngā hongere whakaata irirangi i te wā o te Wiki o te Reo Māori. I haere tonu ēnei pānui i ngā tau 2001-2002 nā runga i te āwhina a te Tūāpapa Tautoko Hapori o te Reo Tātaki o Aotearoa.

I whiwhi Te Taura Whiri i Te Reo Māori i ngā wā pānuitanga mō te rua tau mai i te Tūāpapa Tautoko Hapori a te Reo Tātaki, ā, nō te marama o Pipiri 2002 i mutu ai. He pai ngā whakahokinga whakaaro mai i te whakatairanga reo i runga i te whakaata

irirangi engari, ko te āhua nei, kāore e taea te whakahaere tonu ki te kore e tūturu te āwhina kaipāpāho, ki te kore rānei e piki ngā tahua tautoko.

TVNZ- Good Morning Show

I whakamātauria e te Good Morning Show o te Reo Tātaki o Aotearoa ngā wāhanga ako e whitu meneti te roa, e pā ana ki te ako i te reo Māori mō ngā wiki e ono i ngā marama o Mahuru me Whiringa-ā-nuku 2001. Ko ngā kanohi o ēnei whakaaturanga ko Quinton Hita rāua ko Kotuku Tibble.

Te Whakatairanga i a Matariki- Te Tau Hou Māori

E whakanui tonu ana Te Taura Whiri i Te Reo Māori i a Matariki hei arotau mō ngā mahi whakatairanga me te whakamahi i te reo.

I te tau 2002 i tipu ake te hononga i tīmataria me Te Papa Tongarewa i te tau 2001, i te wā o Matariki. I mahi ngātahi Te Taura Whiri i Te Reo Māori me Te Papa i roto i ētahi kaupapa whakaaturanga me te whakakao i ngā tohunga Māori, ngā kaitātai arorangi Māori me ngā kaiwhakaari Māori, ki Te Whanganui-a-Tara ki te whakanui i a Matariki.

I tāia tuaruatia te pukapuka Matariki i waihangatia ai, i tukua atu ai ki ngā kura me ngā kōhanga reo i tērā tau, i runga i te āwhina a UNESCO Aotearoa. I whakatūria hoki e UNESCO tētahi kaupapa hirahira hei whakanui i a Matariki me te whakarewa i tētahi kete pāronga mō te Tau ā-Ao e pā ana ki ngā Taonga Tuku Iho ā-Iwi.

I whakawhanaketia he ipurangi i tēnei tau mō Matariki, ko te whāinga, kia whānui ake te hunga e mārara ana ki a Matariki. E tiroiro ana te pae-ipurangi ki ētahi meka matua mō Matariki me te whakarato maramataka mō ngā kaupapa ā-motu me tētahi whārangi whakatairanga i te hui reo Māori o tēnei tau.

Ko te rerekētanga ki ngā kaupapa whakanui i a Matariki i whakahaeretia ki te rohe o Te Whanganui-a-Tara i tērā tau, ā, i tēnei tau, ko te nui ake o ngā kaunihera ā-rohe, ngā kura, me ngā iwi maha kua whakatōpū i ngā mahi whakanui i a Matariki ki roto i ā rātou ake maramataka kaupapa i tēnei tau.

I whakatūria e Te Taura Whiri i Te Reo Māori, e te Auahi Kore me te Kaunihera Whakatūpatō Waipiro o Aotearoa, ngā pō e rua hei whakanui i a Matariki i te mutunga o te hui “Uia Ngā Kāinga-Hui Mō Te Reo 2002.”

Matariki-Whakatairanga Reo

I whakamātauria tētahi pou tarāwaho whakatairanga reo i tēnei tau, i te wā o Matariki hei tohu, hei tautuhi i ngā paerewa matatau o te reo - mā te hoatu whakapiripiri e mau whetū ana ki runga. Mā te nui o ngā whetū i runga ka mōhiotia te matatau o te kaimau. Ka whakaratoa tēnei pou tarāwaho ki ngā rōpū hapori pēnei i Te Poitō Whakarewa hei whakamahi i ngā wā akoako reo Māori.

I whakamāoritia te pānui whakaahua i waihangatia i tērā tau, ko “Into Te Reo” ā, ka puta ko ‘Ka Rawe Te Reo’. Ka tukua ki ngā kura, ki ngā kōhanga me ngā kura kaupapa Māori.

Te Whakahoatanga mō te Whakatairanga i te Reo.

Kua whai Te Taura Whiri i Te Reo Māori ki te whakatū hononga rautaki me ngā whakahaere matua e hiahia ana ki te whakawhitihiti kōrero ki ā rātou rōpū whai pānga Māori i roto i te reo Māori. Nā ēnei hononga ka tū he kōtuitui tautoko hira, ā, me te aha, kua whiwhi āpiti waiwai ki tā mātou pūtea whakatairanga iti nei.

E.34

Te Auahi Kore

Kua tū he tūtohi whakahoahoa ki waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Health Sponsorship Council hei tohu i te ōritenga o ō mātou uara matua me te piki o ā mātou mahi ngātahi.

I āwhinatia te Hui Mō Te Reo i tēnei tau me ngā mahi whakanui i a Matariki e Te Auahi Kore. Kua whakarato rauemi Te Auahi Kore mō te maha ake o ngā kaupapa me te tono ki Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whakauru ake ki te maha o ā rātou kaupapa, tae noa ki te whakatūnga o tētahi Taonga Reo Māori mō te Whakataetae Pūoro – Smoke Free – Pacifica Beats.

I whaiwhakaaro atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarato ratonga aromatawai kounga reo Māori mō te Health Sponsorship Council.

Te Kaporeihana Āwhina Hunga Whara – Pānui Whakaahua Hākinakina

I mahi tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori me ACC i tētahi pānui whakaahua hei whakatairanga i te reo Māori ki ngā kōtuituinga o ACC. Ki a ACC, e kite ana rātou i te huarahi hei toro atu ki te hunga Māori mā te reo. Kei runga a Melody Robinson, he Black Fern, i te pānui whakaahua, ā, e tukua atu ana i te Wiki o te Reo Māori 2002.

Te Pae-ipurangi Hou

Kua nui ake ngā pārongo e pā ana ki ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te pae-ipurangi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā hononga wera ki ētahi atu pae-ipurangi rauemi reo Māori. Kua whakaritea he whakaaetanga me Te Kete Ipurangi e taea ai he aronga ngātahi ki ngā pūmanawa tātaki kupu hou me ngā whanaketanga IT.

Te Whakahoahoatanga ā-Ao

He nui tonu ngā manuhiri o tāwāhi (ko te nuinga nō ngā iwi taketake ake) kua taetae mai ki Te Taura Whiri, ā, kua hangaia he kōtuinga ā-ao o te hunga tautoko i ngā kaupapa, i ngā hōtaka me ngā mahi whai wāhi ki te whakaora i te reo.

Mā Te Reo

Whakamārama

Ka whakahaerehia te pūtea \$15m i whakatūria ai e te kāwanatanga hei āwhina i te tipu o te reo Māori ki waenga i ngā hāpori Māori, e tētahi kōmiti tahua e mau ana i ngā māngai e whā a te Karauna, me ngā māngai e whā mai i te hāpori Māori. Anei rātou, ko:

Haami Piripi, Te Taura Whiri i te Reo Māori (Heamana)

Leith Comer, Te Puni Kōkiri

Howard Fancy, Tāhuhu o te Mātauranga

Trevor Moeke, Te Māngai Pāho

Hana O'Regan, Māngai Māori

Evelyn Tobin, Māngai Māori

Te Ururoa Flavell, Māngai Māori

Manahi Paewai, Māngai Māori

Kei tēnei komiti, e kiā ana ko Te Rōpū Tautoko, te mana tohatoha haere i ngā tahua (tata ki te \$2m ia tau pūtea), kia pau rā anō te tahua. Ka tohaina te pūtea mā tētahi

hātepe tono, hātepe aromatawai, i āta hangaia nei, ā, ka whakahaeretia e Te Rōpū Tautoko.

Ko te whāinga o te tahua, kia

- whakanui ake i te hunga Māori e mātau ana ki te reo Māori
- whakapakari ake i te matatau o te hunga Māori ki te reo Māori
- whakarahi ake i ngā wāhi mō te hunga Māori ki te whakamahi i te reo Māori

I tīmata Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna kawenga hei kaiwhakahaere, hei pokapū tōpū i te tahua mā Te Rōpū Tautoko mai i te marama o Whiringa-ā-nuku 2001.

I ngā marama o Hakihea 2001 me Kohitātea 2002 i waihangatia ētahi pānui reo irirangi hei whakatairanga i te tahua Mā Te Reo. I tohatahaina ngā pānui nei mā te kōtuituinga o Te Whakaruruhau o ngā Reo Irirangi Māori. Ko te aro nui a te whakatairanga, ko te aki tono, mai i ngā whānau, hapū, iwi me ngā whakahaere Māori.

I hui Te Rōpū Tautoko i ngā rā 19-20 o Poutū-te-rangi 2002 ki te aromatawai i ngā tono mō te tahua Mā Te Reo 2001-2002. E 698 ngā tono whātoro i rehitatia mō te tahua i te katinga o ngā tono i te rā 15 o Poutū-te-rangi. Hāunga tērā, e 208 te tapeke o ngā tono i āhei kia aromatawaitia. (Ko ēnei ngā mea i oti)

He whānui ngā momo kaupapa i whakaarohia pērā i te māherehere reo, te whakatairanga reo, ngā kēmu me ngā rauemi, te hangarau rorohiko me ngā wānanga reo. I hāngai te nuinga o ngā kaupapa tono ki ngā wānanga reo, arā, e 50 ōrau o te tapeke tono. E \$14.3m te huinga tahua i kimihia mō tēnei rauna tuatahi.

I te kōmiti e aromatawai ana i ngā tono, he nui tonu ngā rerekētanga i whakaarohia, pērā i te raupapa whāinga o ngā momo kaupapa; te horahanga o ngā tono ki te motu; he pūtea whaitake, me ngā hua ki te hapori.

\$1,471,849.00 te pūtea o te tahua Mā Te Reo i tohatohaina ki ngā tono angitu. 123 ngā tono angitu, ā, e 35 o ēnei i ea ā rātou tono pūtea me te 87 i whiwhi wāhanga noa iho o ā rātou tono pūtea.

Te Aroturuki me Te Aromātai.

Kua tū he tikanga whakahaere aroturuki mō ngā tono angitu, ā, kua whakaae te komiti ki tētahi hatepe aromātai ka whakamahia mō ngā marama e 9 e tū mai nei.

E.34

Te Tauākī Whakahaere Pūtea

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002

Whakamārama		2002 I pau (\$)	2002 Pūtea (\$)	2001 I pau (\$)
WHIWHINGA				
Pūtea	2	2,595,756	2,257,550	2,937,809
Utu Mātanga		20,220	40,000	20,336
Huamoni		12,187	0	29,663
Ētahi atu	3	136,706	60,000	57,486
TE KATO A O NGĀ WHIWHINGA		2,764,869	2,357,550	3,045,294
WHAKAPAUNGA				
Tāngata	4, 8	1,369,516	1,546,590	1,210,923
Taha Whakahaere	5	1,635,717	917,103	1,699,836
TE KATO A O NGĀ WHAKAPAUNGA		3,005,233	2,463,693	2,910,759
HEMIHEMI/(TAREPA)		(240,364)	(106,143)	134,535

Te Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke o te Tūtanga Tūmatanui

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002

Whakamārama		2002 I pau (\$)	2002 Pūtea (\$)	2001 I pau (\$)
Tūtanga Tūmatanui i te 1 o Hōngongoi		430,141	430,141	295,606
Hemihemi/(Tarepa) More		(240,364)	(106,143)	134,535
Te Katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga mō te tau		(240,364)	(106,143)	134,535
Tūtanga Tūmatanui i te 30 Pipiri		189,777	323,998	430,141

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapa-Here, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea.

Te Tauākī Tūnga Pūtea

I te 30 Pipiri 2002

Whakamārama	2002 I pau (\$)	2002 Pūtea (\$)	2001 I pau (\$)	
TŪTANGA TŪMATANUI	189,777	323,998	430,141	
I ahu mai i:				
NGĀ HUA				
Hua wātea				
Moni ukauka, moni pēke	4,021	100,000	204,001	
Ngā Hua a Te Pūtahi o Mā Te Reo	12,161,041	0	0	
Nama mai	281,346	120,000	252,023	
Utu tōmua	5,298	6,000	23,607	
Nama mai tāke hokohoko	0	47,998	51,765	
Te Katoa O Ngā Hua Wātea	12,451,706	273,998	531,396	
HUA KĀORE I WĀTEA				
Hua pūmau	6	208,398	200,000	269,657
Te Katoa o Ngā Hua Kāore e Wātea	208,398	200,000	269,657	
Te Katoa O Ngā Hua	12,660,104	473,998	801,053	
NGĀ TAUNAHATANGA				
Ngā Taunahatanga o Tēnei Wā				
Nama atu	7	309,286	150,000	370,912
Nama atu Te Pūtahi o Mā Te Reo	11	12,161,041	0	0
Te Katoa O Ngā Taunahatanga	12,470,327	150,000	370,912	
NGĀ HUA (MORE)	189,777	323,998	430,141	

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapa-Here, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea.

E.34

Te Tauākī Kapewhiti

Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002

Whakamārama	2002 I pau (\$)	2002 Pūtea (\$)	2001 I pau (\$)
NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
I ahu mai ngā moni i:			
Pūtea Karauna	2,237,402	2,257,549	2,913,111
Whiwhinga huamoni	12,187	0	29,662
Whiwhinga tāke hokohoko	143,970	100,000	0
Ētahi atu	615,766	292,023	213,625
	3,009,325	2,649,572	3,156,398
I whakapaua he moni ki:			
Utu taonga, ratonga	1,724,175	1,935,912	1,817,174
Utu kaimahi	1,425,397	817,661	1,194,622
Utu tāke hokohoko	0	0	59,595
	3,149,572	2,753,573	3,071,391
Ngā Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Whakahaere	10	(140,247)	(104,001)
NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI			
I whakapaua he moni ki:			
Te hoko hua pūmau mai	59,733	0	151,935
Ngā Kapewhiti More o Roto i ngā Mahi Haumi	(59,733)	0	(151,935)
Te nui ake (iti iho) o te moni ukauka (more)	(199,980)	(104,001)	(66,928)
Tāpiri mai ngā moni katoa i te tīmatanga o te tau	204,001	204,001	270,929
TE TĀHUA I TE MUTUNGA	4,021	100,000	204,001

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapa-Here, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

Te Tauākī Paihere

I te 30 Pipiri 2002

NGĀ PAIHERE WHAKAHAERE RĪHI PŪMAU	2002 (\$)	2001 (\$)
Ngā paihere ka ngau i roto i te kotahi tau	102,144	105,649
Ngā paihere ka ngau i roto i te kotahi tau kaua e neke atu i te rua tau	16,443	96,447
Ngā paihere ka ngau i roto i te kotahi tau kaua e neke atu i te rima tau	8,199	5,744
Ngā paihere ka ngau i roto i te rima tau, ahu atu	0	0
NGĀ PAIHERE KATOA	126,786	207,840

Koia ēnei:

Kirimana Rīhi Pūrere Whakaahua

Hei te marama o Hōngongoi 2005 mutu ai te kirimana rīhi pūrere whakaahua a Te Taura Whiri. E \$689.16 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu aunoa ā-marama.

Kirimana Rīhi

E toru tau te roa o te rīhi tari kei te Papa 14 o Investment House, i Te Whangānui-a-Tara, ka eke tēnei kirimana ā te 30 Pipiri 2003. E \$80,000 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-tau.

Kirimana Rīhi Rorohiko Kawe

E whā ngā rorohiko kawe kei te rīhi mō te 24 me te 36 marama te roa. E \$1,144.45 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Waea

E 36 marama te roa o te rīhi waea, nō te 30 Whiringa-ā-rangi 2000 i tīmata ai. E \$603.27 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Waea Whakaahua

E 58 marama te roa o te rīhi waea whakaahua, nō te 14 Haratua 2002 i tīmata ai. E \$101.29 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Kirimana Rīhi Rauemi Rorohiko

E 36 marama te roa o te rīhi rauemi rorohiko, nō te 1 haratua 2002, i tīmata ai. E \$202.41 (hāūnga te tāke hokohoko) te utu ā-marama.

Te Tauākī Taunaha Pā Whakarere

I te 30 Pipiri 2002

NGĀ TAUNAHA PĀ WHAKARERE

Kore (2001/02 : Kore)

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapa-Here, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

Ngā Whakamārama i Ngā Tauākī Pūtea*Mō te tau i mutu 30 Pipiri 2002***1 TE WĀ KAUTE**

Ko ngā kaute whakatairite o te tau 2001, e pā ana ki te tekau mā rua marama mai i te 1 Hōngongoi 2000 ki te 30 Pipiri 2001.

Ko ngā kaute whakatairite o te tau 2002, e pā ana ki te tekau mā rua marama mai i te 1 Hōngongoi 2001 ki te 30 Pipiri 2002.

2 NGĀ PŪTEA

	2002 (\$)	2001 (\$)
Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:		
Pūtea Karauna	2,107,557	2,663,111
Ētahi atu	488,199	274,698
	<u>2,595,756</u>	<u>2,937,809</u>

3 ĒTAHI ATU WHIWHINGA

Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:

Utu Rēhita	103,112	52,640
Ētahi Atu	33,594	4,846
	<u>136,706</u>	<u>57,486</u>

4 TĀNGATA

Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:

ACC	5,188	5,213
FBT	21,986	17,390
Inihua Hauora	10,720	5,298
Utu Tiki Tāngata o Waho	0	950
Utu Kimi Kaimahi	1,194	8,000
Utu Toihau, Kaiwhiri	84,525	169,370
Utu Kaimahi	1,117,614	846,456
Utu ā-hāora	128,289	158,246
	<u>1,369,516</u>	<u>1,210,923</u>

5 **TAHA WHAKAHAERE**

	2002	2001
Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:		
	(\$)	(\$)
Mahi Whakahaere	528,491	461,620
Pānuitanga	141,879	142,526
Utu Kaiarotake Kaute	10,600	8,636
Utu Mātanga	382,448	442,319
Hekenga Wāriu		
Whakapaipai Taonga Rīhi	15,976	21,303
Taonga Noho Whare	9,483	6,000
Taputapu Tari	992	776
Taputapu Rorohiko	34,066	33,629
Pūmanawa Rorohiko	37,347	13,905
Waka	17,445	15,695
Utu Whānui	6,774	18,728
Marae	0	66,671
Whakapaunga ki ngā Waka	4,174	22,206
Tānga	115,278	62,513
Rīhi	108,465	84,150
Hāereere	222,299	299,160
	<u>1,635,717</u>	<u>1,699,836</u>

6 **HUA PŪMAU**

	2001			2002		
	UTU TŪTURU	HEKENG WARIU TOPŪ	WĀRIU PUKAPUKA	UTU TŪTURU	HEKENG WARIU TOPŪ	BOOK PUKAPUKA
	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
Whakapaipai						
Taonga Rīhi	336,060	272,158	63,902	336,060	288,134	47,926
Taonga						
Noho Whare	68,082	36,462	31,620	77,307	45,945	31,362
Taputapu Tari	17,637	14,974	2,663	19,115	15,966	3,149
Taputapu Rorohiko	158,273	88,582	69,691	166,201	122,648	43,553
Pūmanawa Rorohiko	84,975	15,060	69,915	95,739	52,407	43,332
Waka	66,699	34,833	31,866	70,843	31,767	39,076
	<u>731,726</u>	<u>462,069</u>	<u>269,657</u>	<u>765,265</u>	<u>556,867</u>	<u>208,398</u>

7 **NAMA ATU**

	2002	2001
Ka ahu mai i ēnei e whai ake nei:	(\$)	(\$)
Tāke Hokohoko Hei Utu	\$13,836	0
Whakamatuatanga Kaimahi ā-tau	\$60,107	39,517
Te Hunga e Noho Nama ana Te Taura Whiri ki a rātou	\$235,343	331,395
	<u>309,286</u>	<u>370,912</u>

8 **UTU KAIMAHI**

Kotahi anake te kaimahi (Te Kaiwhakahaere Matua) he neke atu i te \$100,000 tana utu ā-tau, arā, kei waenga i te \$120,001 me te \$130,000.
(2001:\$120,001 - \$130,000)

E.34

9

UTU KAIWHIRI

	2002	2001
	(\$)	(\$)
Toihau		
P Hohepa	40,625	62,657
Kaiwhiri		
M Simpson	-	24,700
Q Hita	16,000	29,362
R Broughton	13,050	32,513
W Tait-Rolleston	14,850	20,138
	<u>84,525</u>	<u>169,370</u>

10

TE WHAKAHAERE I TE HEMIHEMI MORE KI NGĀ KAPEWHITI MORE O ROTO O NGĀ MAHI WHAKAHAERE MŌ TE TAU I MUTU 30 PIPIRI 2002

	2002	2001
	(\$)	(\$)
Hemihemi/(Tārepa)	(240,364)	134,535
Ka tāpiri i ngā hanga ehara i te moni		
Hekenga Wāriu	<u>115,309</u>	91,308
	<u>115,309</u>	<u>91,308</u>
Ka tāpiri(Tango) i ngā nekeneke o roto i ngā rawa:		
Ngā Nama Mai	(29,323)	(108,545)
Utu Tōmua	(18,309)	(5,854)
Nama Kia Utua	(75,462)	14,328
Tāke Hokohoko	107,915	(40,765)
	<u>(15,179)</u>	<u>(140,836)</u>
Ka tāpiri i ngā mahi haumi		
Te hemihemi/(Tango) o te hoko pūmau atu	(13)	0
Te Kapewhiti More o roto i ngā Mahi Whakahaere	<u>(140,247)</u>	<u>85,007</u>

11 **TE PŪTEA MĀ TE REO**

I whakatūria te Pūtea Mā Te Reo e te Kawanatanga, e 15 miriona tāra (tāpiri te utu tāke) tōna nui, hei tautoko, hei āwhina i te whaneketanga a te iwi Māori mā ngā kaupapa reo Māori.

Ko te whāinga matua, ko te tohatoha pūtea ki ngā whānau, ki ngā hapu, ki ngā iwi me ngā Whakahaere Māori hei āwhina i a rātou ki te whakarite me te whakatū kaupapa reo Māori ā-hapori e tautoko ai ngā mahi whakaora reo Māori. Ko ngā kaupapa ka āta tirohia ko ngā kaupapa e hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora ake i te reo Māori.

E whakahaeretia ana te tahua Mā Te Reo e tētahi Komiti Whakahaere Tahua, ā, ko tā te Taura Whiri he pupuri i te pūtea me te mahi i ngā mahi whakahaere.

Ka noho tauwehe ngā tahua e whakahaeretia ana mō Mā Te Reo i ngā haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā toenga ukauka ka tohua ki te wāriu iti iho, ki te wāriu tūturu rānei. Kāore he utu whakahaere a te tahua nei, nā te mea, ko te Taura Whiri kei te pīkau i ēnei utu whakahaere. I whakaratoa e Te Puni Kōkiri he pūtea āwhina \$53,333 ki te Taura Whiri hei whakahaere i te tahua. Ka whakaritea tēnei whakawhiwhinga tahua mō ngā takuhe hei moni whakapau i te tau i hoatuna ai taua whakawhiwhinga. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me oti ngā whakaaetanga ki ngā whakapaunga i te Komiti Whakahaere Tahua.

	2002 (\$) 0
Ko te Pūtea i te 1 Hōngongoi 2001	
Moni Ukauka i whiwhi (tāpiri te tāke hokohoko)	15,000,000
Tangohia te Tāke Hokohoko	1,666,667
Pūtea Kāwanatanga	<u>13,333,333</u>
Tāpiri	
Hua Moni i Whiwhi	325,110
	<u>13,658,443</u>
Tango	
Whakapaunga Tohatoha	1,474,211
Utu Pūtea Haumi	3,384
Ngā Utu e pā ana ki te arotake i te whaihua	19,807
	<u>12,161,041</u>
Ka ahu mai i te:	
Pūtea Haumi	13,474,152
Nama Mai	7,100
	<u>13,481,252</u>
Pūtea hei Toha	1,320,211
	<u>12,161,041</u>
Ko te wāriu autai o ngā haumi i te 30 o Pipiri 2002:	<u><u>13,612,792</u></u>

